

**Zeitschrift:** Sinfonia : offizielles Organ des Eidgenössischen Orchesterverband =  
organe officiel de la Société fédérale des orchestres

**Band:** 2 (1976)

**Heft:** 3

**Artikel:** Streichertechnisches und Interpretatorisches : die 3. Internationale  
Arbeitstagung der ESTA auf Schloss Elmau (Oberbayern)

**Autor:** Hug, Theo

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-955698>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

vom Menschen Fournier nicht zu trennen ist und dass die Noblesse, die Wärme und die bewegende Verinnerlichung seines Spiels unmittelbar seinem Wesenskern entspringen. Unsere Geburtstagswünsche gelten natürlich in erster Linie dem berühmten Solisten – sie gelten aber in nicht geringerem Masse auch einer Persönlichkeit, die uns mit ihrer Lauterkeit, ihrer Güte und ihrer Hilfsbereitschaft als Vorbild dienen kann. – tt –

## Streichertechnisches und Interpretatorisches

### Die 3. Internationale Arbeitstagung der ESTA auf Schloss Elmau (Oberbayern).

Nach zwei erfolgreich durchgeführten Arbeitstagen – in Österreich 1974 und England 1975 – unternahm es dieses Jahr die deutsche Sektion der ESTA (European String Teachers Association), die Vertreter der angeschlossenen Länder zur dritten Internationalen Konferenz auf Schloss Elmau einzuladen. Elf Nationen (Deutschland, Grossbritannien, Schweden, die Schweiz, Österreich, Holland, Luxemburg, Belgien, Italien, Griechenland und Japan) waren mit über 200 Teilnehmern vertreten, die Schweiz mit der stattlichen Anzahl von 25 Mitgliedern. Prof. Max Rostal (Bern), Präsident von ESTA International, welcher diese Tagung wie gewohnt souverän leitete, hatte ein äusserst interessantes Arbeitsprogramm zusammengestellt, aufgefächert in wissenschaftliche, spezifisch streichertechnische und interpretatorische Themengebiete.

#### Die Vorträge

Die Arbeitstagung begann mit dem profunden Referat von Prof. Dr. Christoph Wagner (Musikhochschule Hannover) über „Forschung im Bereich der Instrumentalbildung“. Als Arzt und Musiker widmet sich Prof. Wagner in einem nach eigenen Ideen eingerichteten Laboratorium experimentellen Untersuchungen über die physiologische Eignung, die eine der unabdingbaren Voraussetzungen zur Erlernung eines Instrumentes ist. „Auf welche Eigenschaften und Fähigkeiten es beim Instrumentalspiel ankommt, welche Bedeutung die einzelne Eigenschaft im Vergleich mit den andern hat, wo und in welchem Umfang sich bestimmte Mängel durch Training oder Kompensation ausgleichen lassen und wie wir schliesslich die vorhandenen Anlagen im individuellen Fall bewerten sollen, das lässt sich nur durch systematisch angelegte experimentelle Untersuchungen in Erfahrung bringen.“ Von dieser Forschungsarbeit werden wir nützliche Ergebnisse erwarten dürfen, die auszuwerten dann den Pädagogen vorbehalten bleibt.

Prof. Gerhard Mantel (Verfasser eines Lehrbuches über Cello-Technik) demonstrierte auf seinem Instrument überzeugend, wie der Bogen mit Vorteil in Schrägstellung im Crescendo zum Steg hin, oder im Diminuendo zum Griffbrett hin geführt werden könne, wobei sogar weniger Reibegeräusche wahrnehmbar sind als z. B. mit verstärktem Bogendruck bei rechtwinkliger Bogenführung. Mit dem „schiefen Bogen“ – als Zwischenphase – lassen sich oft bessere Klangergebnisse erreichen. Dass die Terminologie in der Streicher-

technik uneinheitlich ist, hatte seinerzeit schon Carl Flesch festgestellt. Dies rührt von den verschiedenen Schulen und Methoden her, aus der sie stammt, übernommen und weitergegeben wird. Gewisse Begriffe können zwar in der einen Sprache besser als in der andern charakterisiert werden, Gültigkeit hat ein Fachausdruck, wenn er eindeutig das und nichts anderes definiert. Durch die mehrsprachige Ausdrucksweise sind nun aber Divergenzen entstanden, die einmal klargestellt werden müssten. Prof. Rostal hat dieses Terminologieproblem aufgegriffen und zur Diskussion gestellt.

Kompetent über „Pablo Casals' Bedeutung für die musikalische Interpretation“ sprechen kann nur, wer, wie Prof. Dr. Rudolf von Tobel, dieser universalen Künstlerpersönlichkeit durch jahrelange Zusammenarbeit an Meisterkursen, auf Konzertreisen und in engem Kontakt privat verbunden gewesen ist. Keine Theorie, auch keine Geheimnisse wurden da enthüllt, alles leitet sich ab von den von der Natur dem Menschen zur Verfügung stehenden Gegebenheiten, die nur erkannt und angewendet zu werden brauchen. „Musik muss sprechen – kein Ton kann gleich sein wie der andere – eine musikalische Linie ist nie flach, sondern wellig, Tal, Hügel, Berge“. Am Beispiel der Sarabande aus der c-moll-Suite von Bach erläuterte Prof. von Tobel eindrücklich, wie Casals linear-harmonische Motive aufspürt und zu interpretieren verstand.

Zum Problem „Technik und Interpretation“ stellte Prof. von Hausegger (Musikhochschule Hannover) vorerst fest, dass sich die Wiedergabe von Musik in zwei unteilbare Bereiche zerlege, nämlich in Technik und Interpretation. „Technik ist das Funktionieren des menschlichen Bewegungsmechanismus in Verbindung mit einem Instrument, das auf diesen Bewegungsmechanismus hin geschaffen wurde. Technik bedeutet das Umsetzen von Hörvorstellungen durch Bewegungsmechanismen. Interpretation ist die Deutung eines fixierten Notentextes, als Sprache, als Aussage in das, was wir Musik nennen“. Das Ineinandergreifen verschiedenster Vorgänge körperlicher, geistiger und seelischer Natur, ermöglicht den Spielvorgang. Es ist nun Sache des Pädagogen, diesen Spielvorgang zu fördern und den Lernenden vor Störungen, wie falsche Spannungen, unnötige Emotionen usw. zu bewahren. Was Prof. von Hausegger sehr ausführlich umschrieb, demonstrierte Prof. Igor Ozim (Musikhochschule Köln) in seinem lebendigen, höchst anregenden Referat „Lagenwechsel auf der Geige“. Imogen Holst (England) hat ihr Referat über „Tanzrhythmen bei Purcell und Bach“ mit tänzerischen Gesten belebend illustriert. Die Literatur des 17. und 18. Jahrhunderts enthält eine unerschöpfliche Fülle von Tänzen, Tanzmelodien und Tanzrhythmen. Der Spieler sollte von dem jeweils zu interpretierenden Tanze eine klare tänzerische Vorstellung haben. Er müsste deshalb auch die Schritte der Barocktöne kennen. Ohne sicheres Gefühl für den Rhythmus eines Tanzes trifft man weder das richtige Tempo noch die richtige Phrasierung oder die richtige Betonung.

Als Präsident der britischen Sektion der ESTA nimmt Yehudi Menuhin wenn immer möglich an den internationalen

Arbeitstagen teil. Höchst gespannt lauschte man seinem Vortrag über „Interpretation – in der Musik – im Leben“. Seine Gedanken sind die eines von tiefen seelischen Erlebnissen durchdrungenen Menschen in seiner Beziehung zur Musik. „Musik ist Leben. In der Musik widerspiegelt sich Lebensintensität, die wir mit der Tiefe unserer Gefühle für das, was uns umgibt, interpretieren.“ Musik sei aber auch eine Macht, die uns helfe, Probleme von Invalidität und des Alters zu überwinden, was sich am Beispiel Bartóks manifestiere, der dank einer enormen Gefühlsintensität seine geschwächten physischen Kräfte zu meistern vermochte.

#### Die Konzerte

Das mit Vorträgen und Diskussionen recht ausgefüllte Tagungsprogramm erhielt durch Konzerte jeweilen seinen krönenden Abschluss. Sehr gepflegt musizierte im ersten Konzert das Brahms-Trio (Kirsti Hjort, Klavier; Conrad von der Goltz, Violine; Jan Polasek, Violoncello) Werke von Ravel, P. J. Korn und Brahms. Ein besonderes Erlebnis war das Bach-Konzert, in welchem Yehudi Menuhin das E-Dur-Violinkonzert, die Solosonate in C-Dur und mit Max Rostal zusammen das Doppelkonzert spielte, begleitet von einem aus Teilnehmern der Tagung gebildeten Kammerorchester. Sehr diszipliniert und erfrischend musizierte das Jugendschulorchester aus Lahr. Der Sonatenabend von Max Rostal, Violine, und Günther Ludwig (Köln), Klavier, mit Werken von Beethoven war eine von beiden Künstlern hinreissend gestaltete Meisterleistung!

#### Die Ausstellung

Unter dem Motto „Die Violinische in Geschichte und Gegenwart“ hatte Frau Prof. M. Kroemer (Graz) eine reichhaltige Literatursammlung in historisch-chronologischer Folge zusammengestellt und in einem separaten Raum übersichtlich präsentiert. Über 50 Exemplare ausgewählter Erst- und Faksimiledrucke aus vier Jahrhunderten waren zu sehen, worunter alle grossen Standardwerke wie die von Tassarini, Tartini, Geminiani, Leopold Mozart, Baillet, Guer usw. bis zu den allerletzten Veröffentlichungen des 20. Jahrhunderts. Der sorgfältig ausgearbeitete Ausstellungskatalog enthielt wertvolle Kommentare.

#### Die Exkursion

Eine entspannende Abwechslung während der Arbeitswoche bot der Ausflug zum nahegelegenen Bergdorf Mittenwald und dem damit verbundenen Besuch des Geigenmuseums und der weltweit bekannten Geigenbauschule. Vor dem Rundgang durch die Werkstätten orientierte der Leiter der Geigenbauschule die Teilnehmer kurz über den Werdegang eines Streichinstrumentes von Anbeginn, vom Fällen der Bäume (Fichte und Ahorn) über die Verarbeitung und Lackierung bis zur endgültigen Fertigstellung. Mit dieser aufschlussreichen Führung rundete sich der Themenkreis einer für alle Teilnehmer hochinteressanten Tagung.

In der abschliessenden Generalversammlung wurde die Einladung der schweizerischen Sektion, die nächste ESTA-Konferenz (30. März bis 6. April 1977) in der Schweiz durchzuführen, begeistert aufgenommen.

Theo Hug,  
Präsident der ESTA-Sektion Schweiz.